



*Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland
in Bangkok informiert*

August 2003

Honorarkonsul ernannt

Dirk Naumann vertritt die Bundes- republik Deutschland in Südthailand

Am 23. Mai 2003 hat Botschafter von Stechow den neuen Honorarkonsul für Südthailand, Dirk Naumann, in sein Amt eingeführt. Bei einem Empfang im „Marriott Phuket Resort and Spa“ in Phuket wurde Herr Naumann offiziell vereidigt. Er hat seine Amtsgeschäfte an diesem Tag aufgenommen. Dirk Naumann lebt bereits seit 1966 in Thailand. Sein eindrucksvoller beruflicher Werdegang umfasst mehrere Führungspositionen bei Unternehmen der Zuellig-Gruppe in Südostasien. Herr Naumann ist eine der herausragenden deutschen Unternehmerpersönlichkeiten in Thailand. Neben seinem beruflichen Engagement hat er sich ehrenamtlich in der deutsch-thailändischen Handelskammer, im Vorstand der „Jose Rizal Schule“ in Manila und als Vorstandsvorsitzender der „Pharmaceutical Producers Association“ in Bangkok hervorgetan. Von 1992-1993 war er Präsident des „Rotary Club of Bangkok South“.



Während des laufenden Ernennungsverfahrens war Herr Naumann seit dem vergangenen Jahr schon als Vertrauensmann der Botschaft in Phuket tätig. Zu den wesentlichen Aufgaben eines Honorarkonsuls gehören Unterschriftsbeglaubigungen und jegliche Arten von konsularischen Bescheinigungen, Hilfe in Kranken-, Todes- sowie Haftfällen, Entgegennahme von Visaanträgen und Anträgen auf Ausstellung eines Reisepasses sowie deren Weiterleitung an die Botschaft in Bangkok. Für Beurkundungen aller Art und das Ausstellen von Reisepässen und Visa ist weiterhin die Botschaft in Bangkok zuständig.

Das Büro des Honorarkonsuls Dirk Naumann
ist wie folgt zu erreichen:

Dirk Naumann
Honorary Consul of the Federal
Republic of Germany in Southern
Thailand
100/425 Moo 3,
Chalermprakiat R. 9 Road
(Srisuchat, Bypass Road North)
Rassada
Phuket Town 83000
Tel.: 076-354 119, Fax.: 076-354 602

Die Botschaft hofft, mit der Ernennung
eines Honorarkonsuls in Phuket
unseren Landsleuten in Südthailand in
vielen Routineangelegenheiten den Weg
nach Bangkok zu ersparen. Alle
Kolleginnen und Kollegen der deutschen
Botschaft wünschen Herrn Naumann
für seine neue Aufgabe viel Erfolg und
eine glückliche Hand.



Neues Doppelbesteuerungsabkommen

Im September des Jahres werden in Deutschland die Anschlussverhandlungen über die Erneuerung des bilateralen Doppelbesteuerungsabkommens erfolgen. Die erste Verhandlungsrunde hatte zu Jahresbeginn in Thailand stattgefunden. Deutsche Unternehmen, die Wünsche oder Anliegen in den Verhandlungsprozess einbringen wollen, können sich an die Wirtschaftsabteilung der Botschaft wenden, die das verhandlungsführende Finanzministerium entsprechend unterrichten wird.

Ansprechpartnerin: Stephanie Kage, Tel. 02-287 9035

SCHULE DES LEBENS in Chiang Mai / Nordthailand



In der Nähe von Chiang Mai: Die Schule des Lebens auf der Farm "Suan Suoi Fha Sai" (das heißt: lichter Himmel über schönem Garten) nimmt Kinder aus schwierigsten Verhältnissen auf. Die Schule des Lebens ermuntert Kinder und Jugendliche darin, auf spielerische Weise – ohne den Zwang zur Existenzsicherung – unternehmerische Ideen zu entwickeln und zu erproben. Sie bereiten sich damit auf spätere Situationen vor, in denen es wichtig sein wird, sich einen Arbeitsplatz zu schaffen und den Zirkel der Armut zu durchbrechen.

Die Kinder sind aktive Mitgestalter ihrer Lernprozesse. Sie sind neugierig, eigenmotiviert, lernen im Versuch und Irrtum, bevorzugen die Verbindung von 'Theorie' und 'Praxis', die Chance eines 'learning by doing'. Die Schule des Lebens kann man wie eine Basisstation Jules Verne'scher Entdeckungsreisen verstehen. Der Erwerb von Wissen, von Fähigkeiten und Fertigkeiten dient dem Fortgang der von den Kindern betriebenen Projekte. Die Pädagogen wirken nicht mehr wie Dompteure, die die gesamte Gruppe über einen Leisten zu scheren versuchen, sie sind vielmehr Anreger, Entwicklungsbegleiter, Assistenten der Forschungs- und Entdeckungsreisen.

Die fachliche Verantwortung für die Schule des Lebens liegt bei der Internationalen Akademie für innovative Pädagogik, Psychologie und Ökonomie, einer gemeinnützigen GmbH (INA gGmbH) an der Freien Universität Berlin. INA arbeitet eng und vertrauensvoll mit den thailändischen Partnern zusammen. Vor Ort wird die Umsetzung des Projektes unter Leitung von Jens Kronberg koordiniert.

Jens Kronberg: JKronberg@School-for-Life.org
Prof. Dr. Jürgen Zimmer: juzimmer@hotmail.com
Webseite: www.School-for-Life.org



Keine Besteuerung deutscher Renten in Thailand

In letzter Zeit kam es vermehrt zu Hinweisen, dass das Finanzamt in Udon Thani Rentenzahlungen der Steuerpflicht unterlegen wollte. Dies widerspricht dem bestehenden Doppelbesteuerungsabkommen. Die Botschaft hat dieses Problem daher bei dem Finanzamt angesprochen und geklärt. Sollten Steuerforderungen für Rentenzahlungen künftig - eventuell auch von Finanzämtern anderer Regionen - weiterhin erhoben werden, empfehlen wir, keine Zahlungen zu leisten und auf das Doppelbesteuerungsabkommen hinzuweisen sowie gegebenenfalls die Botschaft zu informieren.

48-Seiten-Paß und neue Gebühren

Seit dem 1. Juli 2003 besteht die Möglichkeit einen 48 Seiten umfassenden Reisepass zu erhalten, der insbesondere für Vielreisende interessant ist. Mit der Einführung des neuen Reisepasses wurden zugleich die Gebühren neu festgelegt. Danach erheben die Auslandsvertretungen jetzt regelmäßig neben der Grundgebühr (EUR 26,- bei Antragstellern ab dem 26. Lebensjahr; EUR 13,- bei jüngeren Personen) einen Auslandszuschlag in Höhe von EUR 13,-. Hinzu kommen gegebenenfalls ein Zuschlag für den 48-Seiten-Pass in Höhe von EUR 22,- sowie Zuschläge für Bereitschaftsdienst und Unzuständigkeit in Höhe der jeweiligen Grundgebühr. Ein Europapass mit 32 Seiten kostet demnach bei der Botschaft künftig EUR 65,- (bei Wohnsitz des Antragstellers in Deutschland) und EUR 39,- (bei Wohnsitz des Antragstellers in Thailand).

Vermischtes

Festabend zur Feier des „Tags der deutschen Einheit“

Die Botschaft, mit freundlicher Unterstützung der Deutsch-thailändischen Handelskammer und des Goethe-Instituts, lädt alle Deutschen in Thailand herzlich zur Feier des „Tags der Deutschen Einheit“ am Samstag, dem 4. Oktober 2003 um 18.00 Uhr in das Shangri-La Hotel in Bangkok ein. Für deutsche Gerichte, Bier und Wein, Musik und Tanz sowie eine große Tombola mit hochwertigen Preisen ist gesorgt. Der Eintritt kostet 800,- Baht. Es stehen ca. 1150 Plätze zur Verfügung.

Internes

Im August 2003 wird ein Personalwechsel im Rechts- und Konsularreferat der Botschaft statt-

finden. Der III. Sekretär Wolfgang Grötsch folgt dem III. Sekretär Alfred Reichert nach und wird die Betreuung deutscher Strafgefangener in Thailand übernehmen.

Christliche Deutsche Schule Chiang Mai

Die CDSC bietet allen in Chiang Mai und Umgebung, die ihren Kindern eine Schulausbildung in deutscher Sprache und nach deutschen Lehrplänen bieten wollen, hierzu die Möglichkeit. Nähere Auskünfte erteilt der Schulleiter Herr Hartmann unter der Telefonnummer 053-816 624
Website:<http://www.schulseiten.de/cds>



ANSCHRIFT:

Botschaft der
Bundesrepublik
Deutschland Bangkok
9, South Sathorn Rd.
Bangkok 10120
Thailand

Telefon:

Zentrale
02-287-9000

Fax:

Zentrale
02-287-1776
Rechts- und
Konsularreferat
02-285 6232

E-MAIL:

info@german-embassy.or.th
Pressereferat:
presse@german-embassy.or.th
Rechts- und
Konsularreferat
rk@german-embassy.or.th

Unsere website:

<http://www.german-embassy.or.th>

Konsularsprechtage in Pattaya

Die Botschaft wird den nächsten Konsularsprechtage für die Deutschen mit Wohnsitz in Pattaya und Umgebung am

Montag, dem 01. September 2003

9:00 bis 12:00 Uhr

und

13:00 bis 16:00 Uhr

durchzuführen.

Neben dem Konsul stehen drei Mitarbeiter in dieser Zeit für konsularische Fragen und Probleme zur Verfügung. Bei schwierigen Anliegen empfiehlt es sich, vor dem Konsularsprechtage mit dem Rechts- und Konsularreferat der Botschaft Kontakt aufzunehmen, so dass eventuell notwendige Vorbereitungen getroffen werden können.

Selbstverständlich umfasst der konsularische Service auch Beratung in Pass- und Visaangelegenheiten. Bitte haben Sie aber Verständnis dafür, dass an diesem Tag keine Pässe und Visa in Pattaya ausgestellt werden können. Ebenso wenig können Beurkundungen vorgenommen werden.

Ort: Amari Orchid Resort
240 Moo 5, Pattaya Naklua Road
Chonburi 20150
Tel.: (038) 428 161 oder 428 323
Fax: (038) 428 165

Sollten Sie den Bezug dieses Newsletters nicht mehr wünschen, bitten wir um eine kurze Nachricht. Über Anregungen und Vorschläge würden wir uns sehr freuen. Bitte senden Sie eine e-mail an:

presse@german-embassy.or.th